

G. FRANCESCO MALPIERO



LA CENA

FABIVS
DE MAVRON

53. F. 53

G. FRANCESCO MALIPIERO

La Cena

per coro e orchestra

Dalla Rappresentazione

della cena e Passione

di Pierozzo Castellano de' Castellani (XVI Secolo)

Riduzione per pianoforte e canto

The Last Supper

for chorus and orchestra

Piano-vocal score

C. C. BIRCHARD & COMPANY

Boston - New York - London

Copyright 1928 by
C. C. BIRCHARD AND COMPANY
International Copyright Secured

NOTICE

The copying, either of separate parts or the whole of this work by any process whatsoever, is forbidden by law and subject to the penalties prescribed by Sec. 28, of the Copyright Law, in force July 1, 1909. License to perform this work must be secured from the publishers, sole owners of *all rights*.

Orchestral parts may be rented from the publishers.

La Cena

The Last Supper

1

DA PIEROZZO CASTELLANO dé CASTELLANI (XVI Sec.)
Tr. by ANNA MALIPIERO.

G. FRANCESCO MALIPIERO
(1927)

Lento

p
(*marcato*)

1

p

2

f

3

f

4

f

2 L'ANGELO annunzia.

3 The ANGEL announces.

Largo

Pa - ce si - len - zio e gra - ta at - ten - zio - ne Por - ge - te, e pre - pa -
 Peace all, and si - lence, heark - en with sol - emn at - ten - tion, And so dis -

ra - te il vo - stro in - ge - gno Ad ec - ci - ta - re il co - re a de - vo - zio - ne,
 pose your minds that ev - 'ry heart may be in - cit - ed now to hom - age,

4

In que - sto gior - no pre - zio - so e de - gno, Ve - den - do re - ci - tar la pas -
 On this, a day by our Lord made pre - cious, The sto - ry shall be told of His

sio - ne Del Si - gnor no - - stro in su quel a - spro
 pas - sion, of His pain, on that bit - ter tree where

le - gno Nel qual, per con - dur l'al - me no - stre al por - to, Fu cro - ci -
 He, to a - tone with His blood for our great trans - gres - sion, Hung on the

⑤
 fis - so, tor - men - ta - to e mor - to.
 Cross, cru - ci - fied, there to per - ish.

f *ff*

Tranquillo assai

pp

⑥

p

Più lento

pp

sf

7 CRISTO dice ai suoi discepoli:
CHRIST says to His disciples:
Un poco meno lento

(10 Bassi) *p*

Quel ve - ro Dio che'l mon - do muo - ve e reg - ge, Dal qual, di - sce - pol mi - a, voi
The God Di - vine who rules the earth and heav - ens, Hath cho - sen ye dis - ci - ples, and

p

sia - te e - let - ti, Vuol che cia - scu - no os - ser - vi la sua leg - ge, E
bids ye hear me, Keep ye his stat - utes, keep his sol - emn pre - cepts,

8

mol - to più quei che vuol far per - fet - ti. Per tan - to, vo - i, con -
 God's ho - ly law, that ye may be per - fect. But ye who serve me, my

dot-ti al san - to greg - ge Os-ser - ve - re - te me-co e' suoi pre-cet - ti:
 ho - ly flock that fol - lows, will nev - er fail to hear and to o - bey me:

Ancora un poco meno lento

9

L'a-gnel pa-squal og-gi dob-biam man-gia - re.
 The pas - chal lamb by us to - day is eat - en.

In que - sto ma - gno et or - na - to a - bi - ta - co - lo Man -
 Here in this house I have cho - sen to con - se - crate this

giar la pa - - squa io ho de - ter - mi - na - to.
 pas - chal feast, com - mun - ion sac - ra - men - tal.

mp
(marcato)

⑩
 Lento *(10 Tenori)*
p

Vol - tan - do gli oc - chi in cie - lo al som - mo im -
 With eyes up - raised to heav - en, to Him, the

rall.
p legato

pe - rio Prie - go ci vo - glia il ci - bo be - ne - di - re.
 Fa - ther, Hum - bly I pray this ta - ble may be bless - ed.

⑪ Un poco meno lento

12 Non troppo lento
SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

p

BASSI

Bra - ma - to ho già con gra-to de-si - de - rio Man-giar con
To eat with ye this Pass-o - ver I long ere I suf - fer

Bra - ma - to ho già con gra-to de-si - de - rio Man - giar con voi,
To eat with ye this Pass-o - ver I long ere I suf - fer death,

12 Non troppo lento

voi,
death,

'nan - zi deb - ba pa -
Now the lamb is pre -

'nan - zi deb - ba pa - ti - re L'a - gnel pa -
Now the lamb is pre - par - ed for this, the

si - re la - gna: pa - ra - to fal - ti - no mi -
 per - ed fir - ma: sta - fi - nal mys - te - ry, and
 ra - to fal - ti - no mi - ste - rio, E quan - to è rap - pre -
 fi - nal mys - te - ry. and all its mean - ing shall be

ste - rio, E quan - to è rap - pre - sen - ta poi se - gui - re.
 all its mean - ing shall be man - i - fest be - fore you.
 sen - ta poi se - gui - re.
 man - i - fest be - fore you.

13

p
 Man-gia - te tut - ti in ca ri - tà per-fet - - ta,
 And all shall eat now in per-fect love and hum - - bly

p
 Man-gia - te tut - - ti in ca - ri - tà per -
 And all shall eat now in per-fect love and

p
 Man-gia - te tut - - ti in ca - ri - tà per -
 And all shall eat now in per-fect love and

p
 Man-gia - te tut - ti in ca - ri - tà per-fet - - ta,
 And all shall eat now in per-fect love and hum - - bly

13

p

3
 Chè mi-glior ci - bo per voi s'a - spet - ta.
 Yet food more bless - ed than this a - waits you.

fet - - ta, Chè mi-glior ci - bo per voi s'a - spet - ta.
 hum - - bly Yet food more bless - ed than this a - waits you.

fet - - ta, Chè mi-glior ci - bo per voi s'a - spet - ta.
 hum - - bly Yet food more bless - ed than this a - waits you.

3
 Chè mi-glior ci - bo per voi s'a - spet - ta.
 Yet food more bless - ed than this a - waits you.

7

14

Mentre che mangiano, CRISTO dice così:
 While they are eating, CHRIST speaks thus:

15 Un poco meno lento
 (10 Bassi) *p*

Sol un di voi che in-ti-gne la sua
 Yet there is one a-mong ye here who

ma - no Me - co nel va - so, mi si - a tra - di - to - re.
dips his hand in the dish with mine own, who shall be - tray me.

Risponde SAN PIERO:

16

SAINT PETER replies:
(una voce) *p*

Sa-rei mai, Si-gnor mi - o, tan-to pro - fa - no Ch'i tra-dis-si il
Is it I? Could I be this man un-be - liev - ing who at last be -

Dice SAN GIOVANNI:

SAINT JOHN speaks:

17

p (una voce)

Ed io sa - rei quel - l'uom cru - doe vil -
And I, am I the trai - tor so ac -

Mae-stro e mio Si - gno - re?
trays his Lord and Mas - ter?

la - no Qua - le in - cor - res - si in tan - to gra - ve er -
 curst and vile as to fall in - to a sin so

18 Un poco più mosso

ro - re?
 griev - ous?

Dice GIUDA:
 JUDAS speaks:
mp

Ma - e - stro, sa - re' io quel
 And Lord could it be I, de -

18 Un poco più mosso

sf p

7

7

ma - le - det - - to Che tra - dir ti vo - les - si?
 ounced by man, who could de - sire to be - tray Thee?

CRISTO risponde:

19 CHRIST replies:
SOPRANI

Musical staff for Soprano voice part, first system. It begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a dotted quarter note C5. The rest of the staff is empty.

Tu l'hai det - to.
Thou hast spo - ken.

CONTRALTI

Musical staff for Contralto voice part, first system. It begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a dotted quarter note C5. The rest of the staff is empty.

Tu l'hai det - to.
Thou hast spo - ken.

TENORI

Musical staff for Tenor voice part, first system. It begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a dotted quarter note C5. The rest of the staff is empty.

Tu l'hai det - to.
Thou hast spo - ken.

BASSI

Musical staff for Bass voice part, first system. It begins with a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The melody starts with a half note G3, followed by quarter notes A3 and B3, and a dotted quarter note C4. The rest of the staff is empty.

Tu l'hai det - to.
Thou hast spo - ken.

19 Ancora un poco più mosso

Piano accompaniment for the first section. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo marking 'p' (piano) is present.

Four empty vocal staves (Soprano, Contralto, Tenor, Bass) for the second section. Each staff has a common time signature and a key signature of two flats.

Un poco movendo

Piano accompaniment for the second section. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a melodic line with triplets and eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The tempo marking 'p' (piano) is present.

Finito il mangiar CRISTO dice:

When they have finished eating, CHRIST says:

Allegretto

p

Poi che man-gia - to a - bian l'a - gnel pa - squa - le, L'a - zi - mo
 Now ye have eat - en of the pas - chal lamb, un - leav - ened

p

Poi che man-gia - to a - bian l'a - gnel pa - squa - le, L'a - zi - mo
 Now ye have eat - en of the pas - chal lamb, un - leav - ened

p

Poi che man-gia - to a - bian l'a - gnel pa - squa - le,
 Now that ye all have eat - en of the lamb,

p

Poi che man-gia - to a - bian l'a - gnel pa - squa - le, L'a - zi - mo
 Now ye have eat - en of the pas - chal lamb, un - leav - ened

Allegretto

p

pa - ne e le lat - tu - ghe a - gre - ste, Per di - mo - strar - mia a tut - ti li - be -
 bread and tast - ed the bit - ter herbs, — Proov - ing to all how boun - ti - ful my

pa - ne e le lat - tu - ghe a - gre - ste, Per di - mo - strar - mia a tut - ti li - be -
 bread and tast - ed the bit - ter herbs, Proov - ing to all how boun - ti - ful my

L'a - zi - mo pa - ne e le lat - tu - ghe a - gre - ste, Per di - mo - strar - mia a tut - ti li - be -
 un - leav - ened bread and tast - ed the bit - ter herbs, Proov - ing to all how boun - ti - ful my

pa - ne e le lat - tu - ghe a - gre - ste, Per di - mo - strar - mia a tut - ti li - be -
 bread and tast - ed bit - ter herbs, — Proov - ing to all how boun - ti - ful my

ra - le, Mi vo' le-var da dos - so la mia ve - ste,
 kind - ness, Now will I hum - bly lay a - side my gar - ments,

ra - le, Mi vo' le-var da dos - so la mia ve - ste,
 kind - ness, Now will I hum - bly lay a side my gar - ments,

ra - le, Mi vo' le-var da dos - so la mia ve - ste,
 kind - ness, Now will I hum - bly lay a - side my gar - ments,

tut - ti li - be - ra - - le, Mi vo' le - var da dos - so la mia
 boun - ti - ful my kind - ness, Then will I hum - bly lay a - side my

(21)

Dan - do - vi d'u - mil - tà e - sem - plo ta - le Che in ter - ra a - bas - se -
 Gio - ing ye all ex - am - ple of sub - mis - sion, and love that ye shall

Dan - do - vi d'u - mil - tà e - sem - plo ta - le Che in ter - ra a - bas - se -
 Gio - ing ye all ex - am - ple of sub - mis - sion, and love that ye shall

Dan - do - vi d'u - mil - tà e - sem - plo ta - le Che in ter - ra a -
 Gio - ing ye all ex - am - ple of sub - mis - sion, that ye shall

ve - - ste, Dan - do - vi d'u - mil - tà e - sem - plo ta - le Che in
 gar - ments, Gio - ing ye all ex - am - ple of sub - mis - sion, that

Alquanto più lento

rà le vo-stre te - ste.
bow your heads in meek - ness.

rà le vo-stre te - ste.
bow your heads in meek - ness.

bas-se - rà le vo-stre te - - ste.
al - so bow your heads in meek - - ness. (10 Bassi)

ter-ra a-bas-se - rà le vo-stre te - ste. Pe - rò fa - te qui l'ac-qua pre-pa-
ye shall al - so bow your heads in meek - ness. *And now pour out the wa-ter in a*

Alquanto più lento

mp

ra - re, Ch'io vo - glio e' pie - di a tut - ti voi la - va - re.
bas - in, for I would wash the feet of my dis - ci - ples.

Levati da mensa e posti a sedere, CRISTO precinto, quando é dinanzi a
They all leave the table and seat themselves. CHRIST bends down when He is near

SAN PIERO, quel dice: (una voce)
 SAINT PETER, who exclaims: *mp*

Mia piè in e - ter - no non la - ve - rai mai, Es - sen - do
 Thou shalt not wash me, sin - ner that I am, I am Thy

Risponde CRISTO:

CHRIST replies:

(23)
 (10 Bassi)
mp

S'io non ti la - vo, Pier,
 Yet must I wash thee, Peter,

ser - vo e pec - ca - tor in - de - gno.
 ser - vant and am all un - worth - y.

tu non a - rai Mai par - te me - co nel su - pre - mo re -
 Else thou shalt have no part in God's E - ter - nal King - dom on

gno.
high.

Dice SAN PIERO:
SAINT PETER says:

(una voce) *mf*

Non tan - to è piè, Si - gnor, mi la - ve - rai, Ma le mie
Mas - ter, then not a - lone my feet shalt wash, al - so my

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melody with triplets and slurs.

Risponde CRISTO:

CHRIST replies:

(10 Bassi)

24

mf

Quel che è da me u-na vol - ta mon -
He that by me is pur - i - fied

ma-nie'l ca - po sen - za sde - gno.
hands and head and shall not scorn me.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melody with triplets and slurs.

da - to, Gli ba - sta sol che i piè gli sia la - va - to.
needs but the wash - ing of his feet to cleanse him whol - ly.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melody with triplets and slurs, ending with the instruction *p molto tranquillo*.

CRISTO seguita a lavare i piedi e dice:
 CHRIST continues to wash the disciples' feet and says:

25 Lento
 SOPRANI
pp (sottovoce, salmodiando)

CONTRALTI
pp (sottovoce, salmodiando)

TENORI
pp (sottovoce, salmodiando)

BASSI
pp (sottovoce, salmodiando)

25 Lento

chè tra voi è po-sto il tra-di-to-re: Sa-re-te dis-si-pa-ti in gra-vi
one of ye shall faith-less-ly be-tray me, And ye shall be af-flict-ed all with

chè tra voi è po-sto il tra-di-to-re: Sa-re-te dis-si-pa-ti in gra-vi
one of ye shall faith-less-ly be-tray me, And ye shall be af-flict-ed all with

chè tra voi è po-sto il tra-di-to-re: Sa-re-te dis-si-pa-ti in gra-vi
one of ye shall faith-less-ly be-tray me, And ye shall be af-flict-ed all with

chè tra voi è po-sto il tra-di-to-re: Sa-re-te dis-si-pa-ti in gra-vi
one of ye shall faith-less-ly be-tray me, And ye shall be af-flict-ed all with

lut-ti, Per-cos-so che sa-rà il vo-stro pa-sto-re.
mourn-ing, With griev-ous loss be-cause your shep-herd is smit-ten.

lut-ti, Per-cos-so che sa-rà il vo-stro pa-sto-re.
mourn-ing, With griev-ous loss be-cause your shep-herd is smit-ten.

lut-ti, Per-cos-so che sa-rà il vo-stro pa-sto-re.
mourn-ing, With griev-ous loss be-cause your shep-herd is smit-ten.

lut-ti, Per-cos-so che sa-rà il vo-stro pa-sto-re.
mourn-ing, With griev-ous loss be-cause your shep-herd is smit-ten.

26

Pren - de - te di u - mil - tà e' san - ti frut - ti,
So gath - er here the ho - ly fruit of meek - ness,

Pren - de - te di u - mil - tà e' san - ti frut - ti,
So gath - er here the ho - ly fruit of meek - ness,

Pren - de - te di u - mil - tà e' san - ti frut - ti,
So gath - er here the ho - ly fruit of meek - ness,

26

Pren - de - te di u - mil - tà e' san - ti frut - ti,
So gath - er here the ho - ly fruit of meek - ness,

p

E man - su - e - ti sia - te a tut - te l'o - re:
And gen - tle be in ev - 'ry hour of liv - ing:

E man - su - e - ti sia - te a tut - te l'o - re:
And gen - tle be in ev - 'ry hour of liv - ing:

E man - su - e - ti sia - te a tut - te l'o - re:
And gen - tle be in ev - 'ry hour of liv - ing:

E man - su - e - ti sia - te a tut - te l'o - re:
And gen - tle be in ev - 'ry hour of liv - ing:

Da me, Ma - e - stroe-sem-pio pi-glie - re - te, E lù - no al-l'a - troe' piè voi la - ve -
From me, your Mas - ter, learn to take ex - am - ple, that ye wash the feet of one an -

Da me, Ma - e - stroe-sem-pio pi-glie - re - te, E lù - no al-l'a - troe' piè voi la - ve -
From me, your Mas - ter, learn to take ex - am - ple, that ye wash the feet of one an -

Da me, Ma - e - stroe-sem-pio pi-glie - re - te, E lù - no al-l'a - troe' piè voi la - ve -
From me, your Mas - ter, learn to take ex - am - ple, that ye wash the feet of one an -

Da me, Ma - e - stroe-sem-pio pi-glie - re - te, E lù - no al-l'a - troe' piè voi la - ve -
From me, your Mas - ter, learn to take ex - am - ple, that ye wash the feet of one an -

27

re - te.
oth - er.

re - te.
oth - er.

re - te.
oth - er.

re - te.
oth - er.

Un poco meno lento

27

p

Lavati i piedi CRISTO ripiglia i suoi panni e dice:
 CHRIST, having washed their feet and put on his garments, says:

(10 Bassi) (28) Lento
p

Mia men - te co - gi -
 My thoughts di - rect me

tan - do or - di - nae pen - sa In que - sto fin vo - ler - vi con - so -
 now, as deep - ly I pon - der, think - ing I may bring ye con - so -

la - re. Di nuo - vo ri - tor - nia - mo or tut - ti a
 la - tion, Then let us all re - turn now to our

men - sa, Ch'io vi deb - bo al - tro ci - bo mi - ni - stra - re.
 ta - ble, un - to ye must an - oth - er food be giv - en.

29 *mf*

Per di - mo - strar la mia bon - ta - te im - men - sa, Un
To prove my good - ness un - to all the world, And

p Molto tranquillo
gra - to do - no a tut - ti vo' las - sa - re: El cor - po mi - o e
leave be - hind the pledge of my de - vo - tion: My bod - y and my

san - gue pre - zio - so Ri - ce - ve - re - te in vo - stro buon ri - po - so.
blood of a - tone - ment Ye will re - ceive, that peace may dwell with - in ye.

Un poco meno lento (come prima)

30

f

Posti di nuovo a mensa, CRISTO gli comunica e dice:

They return to the table and CHRIST addressing them all, says:

31

Lento
SOPRANI

Pren - de - te tut - ti con de - vo - zio - ne Que - sto
Re - ceive ye this with sol - emn de - vo - tion, This the

pp CONTRALTI

Pren - de - te tut - ti con de - vo - zio - ne Que - sto
Re - ceive ye this with sol - emn de - vo - tion, This the

pp TENORI

Pren - de - te tut - ti con de - vo - zio - ne Que - sto
Re - ceive ye this with sol - emn de - vo - tion, This the

pp BASSI

Pren - de - te tut - ti con de - vo - zio - ne Que - sto
Re - ceive ye this with sol - emn de - vo - tion, This the

31

Lento

pan ch'i vi do', ch'è il cor-po mi - o: Que-sto è il mi - ste-rio di mia pas-sio - ne,
bread that I give, which is my bod - y: This is the mys - te - ry of my pas - sion,

pan ch'i vi do', ch'è il cor-po mi - o: Que-sto è il mi - ste-rio di mia pas-sio - ne,
bread that I give, which is my bod - y: This is the mys - te - ry of my pas - sion,

pan ch'i vi do', ch'è il cor-po mi - o: Que-sto è il mi - ste-rio di mia pas-sio - ne,
bread that I give, which is my bod - y: This is the mys - te - ry of my pas - sion,

pan ch'i vi do', ch'è il cor-po mi - o: Que-sto è il mi - ste-rio di mia pas-sio - ne,
bread that I give, which is my bod - y: This is the mys - te - ry of my pas - sion,

Questo è il vo-stro ma-e-stro e'l ve-ro Di-o; Que-sto del mon-do la re-den-
 This is Fa-ther a-bove, your Lord and Mas-ter; This is the world's re-lease and re-

Questo è il vo-stro ma-e-stro e'l ve-ro Di-o; Que-sto del mon-do la re-den-
 This is Fa-ther a-bove, your Lord and Mas-ter; This is the world's re-lease and re-

Questo è il vo-stro ma-e-stro e'l ve-ro Di-o; Que-sto del mon-do la re-den-
 This is Fa-ther a-bove, your Lord and Mas-ter; This is the world's re-lease and re-

Questo è il vo-stro ma-e-stro e'l ve-ro Di-o; Que-sto del mon-do la re-den-
 This is Fa-ther a-bove, your Lord and Mas-ter; This is the world's re-lease and re-

zio-ne Que-sto è il ri-me-dio del pec-ca-to ri-o, Que-sto con
 demp-tion; This is the heal-ing for the vil-est sin,— This shall ye

zio-ne Que-sto è il ri-me-dio del pec-ca-to ri-a, Que-sto con
 demp-tion; This is the heal-ing for the vil-est sin,— This shall ye

zio-ne Que-sto è il ri-me-dio del pec-ca-to ri-o, Que-sto con
 demp-tion; This is the heal-ing for the vil-est sin,— This shall ye

zio-ne Que-sto è il ri-me-dio del pec-ca-to ri-o, Que-sto con
 demp-tion; This is the heal-ing for the vil-est sin,— This shall ye

p

tut-to il cor pre-di-che-re-te, E pa-ce in ter-rae in ciel n'ac-qui-ste-re-te.
preach with all your heart and mind, and thus gain peace in earth and heav'n for ev-er.

p

tut-to il cor pre-di-che-re-te, E pa-ce in ter-rae in ciel n'ac-qui-ste-re-te.
preach with all your heart and mind, and thus gain peace in earth and heav'n for ev-er.

p

tut-to il cor pre-di-che-re-te, E pa-ce in ter-rae in ciel n'ac-qui-ste-re-te.
preach with all your heart and mind, and thus gain peace in earth and heav'n for ev-er.

p

tut-to il cor pre-di-che-re-te, E pa-ce in ter-rae in ciel n'ac-qui-ste-re-te.
preach with all your heart and mind,— and thus gain peace in earth and heav'n for ev-er.

8

33 *Meno lento*

De poi dà loro il calice, e dice:

He gives them the Cup and says:

34

Lento

SOPRANI

pp

An - co - ra il san - gue del mio cor - po in - te - ro Vi do - no,
And fur - ther - more I give ye this the blood of my bod - y,

pp CONTRALTI

An - co - ra il san - gue del mio cor - po in - te - ro Vi do - no,
And fur - ther - more I give ye this the blood of my bod - y,

pp TENORI

An - co - ra il san - gue del mio cor - po in - te - ro Vi do - no,
And fur - ther - more I give ye this the blood of my bod - y,

pp BASSI

An - co - ra il san - gue del mio cor - po in - te - ro Vi do - no,
And fur - ther - more I give ye this the blood of my bod - y,

34

Lento

pp

co - me pia - ce al Pa - dre e - ter - no. In que - sto ca - li - ce è il
Thus to please the Lord E - ter - nal. For in this chal - ice is

co - me pia - ce al Pa - dre e - ter - no. In que - sto ca - li - ce è il
Thus to please the Lord E - ter - nal. For in this chal - ice is

co - me pia - ce al Pa - dre e - ter - no. In que - sto ca - li - ce è il
Thus to please the Lord E - ter - nal. For in this chal - ice is

co - me pia - ce al Pa - dre e - ter - no. In que - sto ca - li - ce è il
Thus to please the Lord E - ter - nal. For in this chal - ice is

mi - o san - gue ve - ro, Che vi da - rà sa - lu - te in sem - pi -
 my true blood which giv - eth un - to the world Sal - va - tion to all

mi - o san - gue ve - ro, Che vi da - rà sa - lu - te in sem - pi -
 my true blood which giv - eth un - to the world Sal - va - tion to all

mi - o san - gue ve - ro, Che vi da - rà sa - lu - te in sem - pi -
 my true blood which giv - eth un - to the world Sal - va - tion to all

mi - o san - gue ve - ro, Che vi da - rà sa - lu - te in sem - pi -
 my true blood which giv - eth un - to the world Sal - va - tion to all

35

ter - no. Con fe - dea - re - te sem - pre il cor sin - ce - ro, E
 peo - ple. With faith in me, keep ev - 'ry heart con - fid - ing,

ter - no. Con fe - dea - re - te sem - pre il cor sin - ce - ro, E
 peo - ple. With faith in me, keep ev - 'ry heart con - fid - ing,

ter - no. Con fe - dea - re - te sem - pre il cor sin - ce - ro, E
 peo - ple. With faith in me, keep ev - 'ry heart con - fid - ing,

ter - no. Con fe - dea - re - te sem - pre il cor sin - ce - ro, E sta - te sot - to -
 peo - ple. With faith in me, keep ev - 'ry heart con - fid - ing, Keep my laws and

35

sta - te sot - to - po - stial mio go - ver - no:
 Keep my laws and hon - or my com - mand - ments:

sta - te sot - to - po - stial mio go - ver - no:
 Keep my laws and hon - or my com - mand - ments:

sta - te sot - to - po - stial mio go - ver - no:
 Keep my laws and hon - or my com - mand - ments:

po - stial mio go - ver - no:
 hon - or my com - mand - ments:

pp Del - la mia mor - te fa - re - te me - mo - ria
 Keep the re - mem - brance of me and my death to

pp Del - la mia mor - te fa - re - te me - mo - ria
 Keep the re - mem - brance of me and my death to

pp Del - la mia mor - te fa - re - te me - mo - ria
 Keep the re - mem - brance of me and my death to

pp Del - la mia mor - te fa - re - te me - mo - ria
 Keep the re - mem - brance of me and my death to

Nel ce - le - brar, sol per di - vi - na Glo - - ria.
glo - ri - fy God, hon - or and ev - er praise Him.

Nel ce - le - brar, sol per di - vi - na Glo - - ria.
glo - ri - fy God, hon - or and ev - er praise Him.

Nel ce - le - brar, sol per di - vi - na Glo - - ria.
glo - ri - fy God, hon - or and ev - er praise Him.

Nel ce - le - brar, sol per di - vi - na Glo - - ria.
glo - ri - fy God, hon - or and ev - er praise Him.

(36)

CRISTO porge un boccone di pane a Giuda e dice:
CHRIST takes a sop of bread, gives it to JUDAS and says:

Piu mosso (quasi andante)

p (10 Bassi)

Gi - da, per mio a-mor man-ge-rai que-sto Che è pa-ne in-tin-to, d'a-mi-
Ju - das, thou wilt eat of this bread when in the wine I dip it, 'tis a

GIUDA lo piglia e mangia, e poi dice:

JUDAS takes it and eats it; then says:

37

(Una voce)

p

ci - zia se - gno. Ma - e - stro san - to, se non t'è mo - le - sto Vor -
 sign of friend - ship. My ho - ly Mas - ter, if it doth not trou - ble thee,

rei ir fuo - ra a far un mio di - se - gno.
 I will go to fol - low out my pur - pose.

Risponde CRISTO:

CHRIST answers:

38

Lento

SOPRANI

ff

Va', _____

CONTRALTI

Go, _____

Va', _____

TENORI

Go, _____

Va', _____

BASSI

Go, _____

(10 Bassi)

p

Va', _____

Go, _____

e quel che vuoi far, fa - ral - lo
 and that which thou hast to do, do

38

Lento

pre - sto. So ben che u - se - rai tut-to il tuo in - ge - gno.
 quick - ly. I know how well thy work will be per - form - ed.

Partito GIUDA, CRISTO dice alli discepoli:
 After the departure of JUDAS, CHRIST says to His disciples:
 Meno lento

39

SOPRANI

Nel ve - ro Di - o e in me cre - de - re - te,
 Be - lieve in God, be - lieve in me al - so,

CONTRALTI

Nel ve - ro Di - o e in me cre - de - re - te,
 Be - lieve in God, be - lieve in me al - so,

TENORI

Nel ve - ro Di - o e in me cre - de - re - te,
 Be - lieve in God, be - lieve in me al - so,

BASSI

Nel ve - ro Di - o e in me cre - de - re - te,
 As ye be - lieve God, be - lieve in me al - so,

39

Meno lento

Se vo - le - te fer - ma - re il vo - stro co - re:
If ye would that your hearts shall be not trou - bled:

Se vo - le - te fer - ma - re il vo - stro co - re:
If ye would that your hearts shall be not trou - bled:

Se vo - le - te fer - ma - re il vo - stro co - re: E con
If ye would that your hearts shall be not trou - bled: a -

Se vo - le - te fer - ma - re il vo - stro co - re:
If ye would that your hearts shall be not trou - bled:

(40) E con cer - ta spe - ran - za a - spet - te - re - te A -
and a - wait ye with faith that God will send a

E con cer - ta spe - ran - za a - spet - te - re - te A - ver da
and a - wait ye with faith that God a mes - sen - ger will

cer - ta spe - ran - za a - spet - te - re te
wait ye with faith that God will send ye

(40) E con cer - ta spe - ran - za a - spet - te - re - te A - ver da
and a - wait ye with faith that God a mes - sen - ger will

ver - da Di - o nuo - vo con - so - la - to - re:
 mes - sen - ger to com - fort and to con - sole ye

Di - o nuo - vo con - so - la - to - re:
 send to com - fort and to con - sole ye

A - ver da Di - o nuo - vo con - so - la - to - re:
 a mes - sen - ger to com - fort and to con - sole ye

Di - o nuo - vo con - so - la - to - re:
 send to com - fort and to con - sole ye

rall.

41 Lento

pp
 Nel - la di - le - zion vi man - te - ne - te, Chè miei di -
 In the spir - it of my love con - tin - ue, For it is

pp
 Nel - la di - le - zion vi man - te - ne - te, Chè miei di -
 In the spir - it of my love con - tin - ue, For it is

pp
 Nel - la di - le - zion vi man - te - ne - te, Chè miei di -
 In the spir - it of my love con - tin - ue, For it is

41 Lento

pp

Nel - la di - le - zion vi man - te - ne - te,
 In the spir - it of my love con - tin - ue,

sce - pol vi fa - rà l'a - mo - re.
love that makes ye my dis - ci - ples.

sce - pol vi fa - rà l'a - mo - re.
love that makes ye my dis - ci - ples.

sce - pol vi fa - rà l'a - mo - re.
love that makes ye my dis - ci - ples.

Chè miei di - sce - pol vi fa - rà l'a - mo - re.
For it is love that makes ye my dis - ci - ples.

Levato CRISTO in piè e alzando gli occhi al cielo dice:
Rising, CHRIST lifts His eyes to heaven and says:

(42)

(10 Tenori) *p* Lento

Si - gno-re, il tuo fi -
O Fa - ther, keep Thy

rall un poco

mf

p

gliuo - lo in ve - ri - tà San - ti - fi - ca, e man - tie - ni in ca - ri -
 Son sanc - ti - fied in truth, Pre - serve Him, O Lord, in hum - ble - ness and

43 CRISTO si volta poi a' discepoli, e dice:
 CHRIST, turning to His disciples, says:

tà.
 love.

(10 Bassi) *P* Ca - ri di - sce - pol mi - a,
 Now, my be - lov'd dis - ci - ples,

poi - chè la - va - to Ho e' pie - di a tut - ti, e fat - to - vi il ser - mo - ne, Poi
 for that I washed the feet of all and put my word be - fore ye, And

ch'io v'ho del mio cor - po an - cor ci - - ba - - to,
 in my love have fed ye of my bod - - y

44 SOPRANI

Non mi las - sa - te in que - sta pas - sio - ne.
 Now in my pas - sion do not for - sake me.

CONTRALTI

Non mi las - sa - te in que - sta pas - sio - ne.
 Now in my pas - sion do not for - sake me.

TENORI

Non mi las - sa - te in que - sta pas - sio - ne.
 Now in my pas - sion do not for - sake me.

BASSI

Non mi las - sa - te in que - sta pas - sio - ne.
 Now in my pas - sion do not for - sake me.

44

SAN PIERO risponde a CRISTO e dice:
 SAINT PETER replies to CHRIST and says:

Meno lento

p (una voce)

Io son per me, Si - gnor, già pre - pa - ra - to A ve - nir
 My Lord and Mas - ter now am I pre - par'd to fol - low

CRISTO a SAN PIERO risponde e dice:
CHRIST replies to SAINT PETER and says:

mf, (10 Bassi)

te - co in mor - tee in pri - gio - - ne. Tu mi rin - ne - ghe - rai, Pier,
Thee to pris - on and to death. Yet ver - i - ly I say, Peter,

mf

sen - za fal - lo, Tre vol - te pri - ma che due can - ti el
ere the cock crow, I say that thou shalt thrice de - -

gal - lo.
ny me.

f

CRISTO co' discepoli va ne l'orto e dice:

CHRIST, accompanied by His disciples goes into the Garden and says:

(46) Adagio, ma non troppo

SOPRANI

mp

And-diam via tut - ti, per - chè il tem-po è pres - so Che sia
 Let us a - way, for the time is draw - ing near when ye, my

TENORI
mp

And-diam via tut - ti, per - chè il tem-po è pres - so Che sia
 Let us a - way, for the time is draw - ing near when ye, my

BASSI
mp

And-diam via tut - ti, per - chè il tem-po è pres - so Che sia
 Let us a - way, for the time is draw - ing near when ye, my

(46)

And-diam via tut - ti, per - chè il tem-po è pres - so Che sia
 Let us a - way, for the time is draw - ing near when ye, my

Adagio, ma non troppo

mp

(47)

Un poco più lento

p

tol - to al - la greg - ge il suo pa - sto - re. Chi l'er - ror pa - ga da lui non com -
 flock will no long - er have your shep - herd. He that dies hum - bly for sins un - com -

tol - to al - la greg - ge il suo pa - sto - re. Chi l'er - ror pa - ga da lui non com -
 flock will no long - er have your shep - herd. He that dies hum - bly for sins un - com -

tol - to al - la greg - ge il suo pa - sto - re.
 flock will no long - er have your shep - herd.

(47)

Un poco più lento

p

p

mes - so Dà se - gno di per - fet - to e san - to a - mo - re:
mit - ted, hath gio - en proof of per - fect love and ho - ly:

mes - so Dà se - gno di per - fet - to e san - to a - mo - re:
mit - ted, hath gio - en proof of per - fect love and ho - ly:

(48) *f*

Io sen - to il cor - po da gran pe - na o - pres - so,
I feel deep grief, my be - ing is op - press - ed,

Io sen - to il cor - po da gran pe - na o - pres - so,
I feel deep grief, my be - ing is op - press - ed,

Io sen - to il cor - po da gran pe - na o - pres - so,
I feel deep grief, my be - ing is op - press - ed,

(48) *f*

Io sen - to il cor - po da gran pe - na o - pres - so,
I feel deep grief, my be - ing is op - press - ed,

La car - ne e' l sen - so tre - ma per do - lo - re.
The flesh and spir - it trem - ble with my sor - row.

La car - ne e' l sen - so tre - ma per do - lo - re. .
The flesh and spir - it trem - ble with my sor - row.

La car - ne e' l sen - so tre - ma per do - lo - re.
The flesh and spir - it trem - ble with my sor - row.

La car - ne e' l sen - so tre - ma per do - lo - re.
The flesh and spir - it trem - ble with my sor - row.

49

pp

50

diminuendo - - - - -

pp *m.d.* *3* *m.d.* *3*